

г.Бишкек  
от 26 июня 1997 года

СОГЛАШЕНИЕ  
между Правительствам Кыргызской Республики  
и Правительством Республики Беларусь об избежании  
двойного налогообложения и предотвращении  
уклонения от уплаты налогов в отношении  
налогов на доходы и имущество

Правительство Кыргызской Республики  
и Правительство Республики Беларусь,  
желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и  
предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и  
имущество, согласились о нижеследующем:

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или  
обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество,  
взимаемым от имени Договаривающегося Государства или местных органов власти,  
независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей  
суммы дохода, общей суммы имущества или с отдельных элементов дохода или  
имущества, включая налоги с доходов от отчуждения имущества, а также налоги,  
взимаемые с общей суммы заработной платы, выплачиваемой предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение  
являются, в частности:

а) в Кыргызской Республике:

- 1) налог на прибыль и доходы с юридических лиц;
- 2) подоходный налог с физических лиц  
(далее именуемые "кыргызские налоги");

б) в Республике Беларусь:

- налог на доходы и прибыль предприятий, объединений, организаций;  
подоходный налог с граждан;  
налог на недвижимость  
(далее именуемые "белорусские налоги").

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу  
аналогичным налогам, которые взимаются после даты подписания настоящего  
Соглашения в дополнение к существующим налогам или вместо них. Компетентные  
органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных  
изменениях, которые будут внесены в их налоговые законодательства.

Статья 3. Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

- а) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся  
Государство" означают, в зависимости от контекста, Кыргызстан или Беларусь;
- б) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в  
географическом смысле термина "Кыргызстан" означает территорию, на которой

Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с законодательством Кыргызстана и международным правом;

в) термин "Беларусь" означает Республику Беларусь и при использовании в географическом смысле означает территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь, и которая в соответствии с законодательством Беларуси и международным правом находится под юрисдикцией Республики Беларусь;

г) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

д) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любую организацию, которая рассматривается в качестве отдельной организации для целей налогообложения и включает, в частности, акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью;

е) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда морское, воздушное судно, железнодорожное или автомобильное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

з) термин "гражданин" означает:

1) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

2) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получающих свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

и) термин "компетентный орган" означает:

1) в Кыргызстане - Министерство финансов или уполномоченных им представителей;

2) в Беларуси - Государственный налоговый комитет Республики Беларусь или его полномочного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин имеет, если из контекста не вытекает иное, то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

#### Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, места регистрации, постоянного местопребывания, места управления или любого другого аналогичного признака. Этот термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или находящегося в нем имущества.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором находится центр его жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно

проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно не является гражданином ни одного из Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

#### Статья 5. Постоянное учреждение (представительство)

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение (представительство)" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется экономическая (коммерческая) деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение (представительство)" включает, в частности:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

ж) пастбища или любое другое место, где осуществляется деятельность, связанная с сельским или лесным хозяйством;

з) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект, или связанную с ними надзорную деятельность, если они существуют более 12 месяцев;

и) установку, сооружение или судно, используемые для разведки природных ресурсов, или связанную с ними надзорную деятельность, если они существуют более 12 месяцев.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение (представительство)" не рассматривается как включающий:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для любого сочетания видов деятельности, упомянутых в подпунктах а-д, при условии что такая деятельность в целом постоянного места деятельности, вытекающая из этого сочетания, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 5, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное учреждение (представительство) в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия,

если деятельность такого лица не ограничена той, которая представлена в пункте 3, и которая, если она осуществляется через постоянное место деятельности, не делает это постоянное место деятельности постоянным учреждением (представительством) согласно положениям этого пункта.

5. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение (представительство) в Договариваемом Государстве лишь на том основании, что оно осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной профессиональной деятельности.

6. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (через постоянное учреждение (представительство) или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение (представительство) другой.

#### Статья 6. Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное имущество. Морские, воздушные суда, железнодорожный и автомобильный транспорт не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

#### Статья 7. Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только это предприятие не осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство). Если предприятие осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность, как указано выше, прибыль этого предприятия может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению (представительству).

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство), то в каждом Договариваемом Государстве этому постоянному учреждению (представительству) зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью в таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением (представительством) которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения (представительства) допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного учреждения

(представительства), включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные как в Договариваемом Государстве, где расположено постоянное учреждение (представительство), так и за его пределами.

4. Поскольку определение в Договариваемом Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению (представительству) на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это принято на практике; однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному учреждению (представительству) на основании простой закупки изделий или товаров для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению (представительству), определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

#### Статья 8. Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая предприятием одного Договариваемого Государства от эксплуатации морских, воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль от эксплуатации морских, воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках включает прибыль от аренды на основе судна без экипажа морских, воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта при использовании в международных перевозках, если прибыль от такой аренды второстепенна по отношению к прибыли, о которой говорится в пункте 1.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в совместной деятельности или международном транспортном агентстве.

#### Статья 9. Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договариваемое Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договариваемого Государства было обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого Договариваемого Государства, если бы условия взаимоотношений между двумя предприятиями были бы условиями, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое

Государство делает соответствующую корректировку в сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут проконсультироваться друг с другом при необходимости.

#### Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый налог не превышает 15 процентов общей суммы дивидендов.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доход от других прав, который подлежит такому же налоговому режиму, как доходы от акций, в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого договаривающегося Государства, это другое Государство не должно облагать налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением, если эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, расположенными в этом другом Государстве.

6. Прибыль компании, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляющей экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство), может, после обложения налогом по статье 7 (Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности), облагаться налогом на оставшуюся часть в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение (представительство), и в соответствии с законодательством этого Государства, по ставке, не превышающей 5 процентов.

#### Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый налог не превышает 10 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникающие в одном Договариваемся Государстве, получателем и фактическим владельцем которых является Правительство другого Договариваемся Государства или Национальный банк этого Государства, освобождаются от уплаты налога в первом упомянутом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или необеспеченных залогом, дающих или не дающих права на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемся Государства, осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемся Государства или нет, имеет в Договариваемся Государстве постоянное учреждение (представительство) или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договариваемся Государстве, в котором находится постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и подлинным владельцем, или между ними обоими и третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в связи с которым они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и подлинным владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемся Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

## Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемся Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то взимаемый налог не превышает 15 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи

любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства и науки, включая компьютерные программы, кинофильмы или фильмы и записи, используемые для радиовещания или телевидения, любого патента, торговой марки, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса, или за использование, или за предоставление права использования промышленного, коммерческого, научного оборудования, транспортных средств или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта, ноу-хау.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, располагает в Договаривающемся Государстве постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, тогда считается, что роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором располагается постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и подлинным владельцем роялти, или между ними обоими и третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и подлинным владельцем роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

### Статья 13. Доходы от отчуждения имущества

1. Прибыль и доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, о котором говорится в статье 6 (Доходы от недвижимого имущества), расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Прибыль и доходы от отчуждения имущества, иного чем недвижимое имущество, составляющего часть имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или имущества иного чем недвижимое имущество, относящегося к постоянной базе, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве, для оказания независимых личных услуг, включая прибыль и доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (представительства), (отдельно или в совокупности с целью предприятия) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.



3. Прибыль и доходы, получаемые предприятием одного договаривающегося Государства от отчуждения морских, воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта, эксплуатируемых в международных перевозках, или имущества иного чем недвижимое имущество, относящегося к эксплуатации таких морских, воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта, облагаются налогом только в этом Государстве.

4. Прибыль и доходы от отчуждения любого имущества, кроме перечисленного в пунктах 1, 2 и 3, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

#### Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев когда он располагает регулярно доступной постоянной базой в другом Договаривающемся Государстве для осуществления этой деятельности. Если он располагает такой постоянной базой, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

3. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянная база" означает постоянное место, такое как кабинет или офис, через которое полностью или частично осуществляется деятельность физического лица, предоставляющего независимые личные услуги.

#### Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16 (Вознаграждение директоров), 18 (пенсии) и 19 (Государственная служба) заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемые в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, получаемые в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского, воздушного судна, автомобильного или железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием одного Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

#### Статья 16. Вознаграждение директоров

Вознаграждения директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

#### Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 (Независимые личные услуги) и 15 (Зависимые личные услуги), доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход от личной деятельности работника искусств или спортсмена начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход, может, несмотря на положения статей 7 (Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности), 14 (Независимые личные услуги), 15 (Зависимые личные услуги), облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, доход, получаемый работниками искусств или спортсменами, являющимися резидентами одного Договаривающегося Государства от деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве по плану культурного обмена между Правительствами обоих Договаривающихся Государств, освобождается от налога в этом другом Договаривающемся Государстве.

#### Статья 18. Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 (Государственная служба) настоящего Соглашения пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, платежи, получаемые физическим лицом, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства, по социальному обеспечению, установленному законном другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

#### Статья 19. Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его местным органом власти физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или его органу власти облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

1) является гражданином этого другого Государства, или

2) не стало резидентом этого другого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его местным органом власти, или из фондов, созданных ими, физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству, или его органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся

Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15 (Зависимые личные услуги), 16 (Вознаграждение директоров) и 18 (Пенсии) применяются в отношении услуг, оказываемых в связи с экономической (коммерческой) деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его местным органом власти.

#### Статья 20. Студенты

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, который является или являлся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и предназначенные для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве, если источники этих платежей находятся в другом Государстве.

#### Статья 21. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от места их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 (Доход от недвижимого имущества), если получатель таких доходов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую (коммерческую) деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство) или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от экономической (коммерческой) деятельности) или 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 22. Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 (Доходы от недвижимого имущества), принадлежащее резиденту одного Договаривающегося Государства и расположенное в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное имуществом, иным чем недвижимое имущество, являющимся частью имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве или имуществом, иным чем недвижимое имущество, относящимся к постоянной базе, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими, воздушными судами, автомобильным или железнодорожным транспортом, принадлежащее резиденту одного Договаривающегося Государства, эксплуатируемым в международных перевозках, или имуществом, иным чем недвижимое имущество, относящимся к эксплуатации таких морских, воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

## Статья 23. Устранение двойного налогообложения

1. В случае Кыргызстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Кыргызстана получает доход (прибыль) или владеет имуществом, которое в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Беларуси, тогда Кыргызстан позволяет:

- а) в качестве вычета из налога на доход (прибыль) этого резидента сумму, равную налогу, уплаченному в Беларуси,
- б) в качестве вычета из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в Беларуси.

Такой вычет, однако, в любом случае не должен превышать той части налога с дохода (прибыли) или налога с имущества, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу (прибыли) или имуществу, которые могут облагаться налогом в Беларуси.

2. В случае Беларуси двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Беларуси получает доход (прибыль) или владеет имуществом, которое в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Кыргызстане, тогда Беларусь позволяет:

- а) в качестве вычета из налога на доход (прибыль) этого резидента сумму, равную налогу, уплаченному в Кыргызстане,
- б) в качестве вычета из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в Кыргызстане.

Такой вычет, однако, в любом случае не должен превышать той части налога с дохода (прибыли) или налога с имущества, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу (прибыли) или имуществу, которые могут облагаться налогом в Кыргызстане.

3. Если в соответствии с любым положением настоящего Соглашения полученный доход или имущество, принадлежащее резиденту одного Договаривающегося Государства, освобождено от налога в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или имущества принять во внимание освобожденный доход или имущество.

## Статья 24. Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности в отношении постоянного местопребывания. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1 (Лица, к которым применяется Соглашение), к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств никакому налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этих Государств в тех же самых обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения (представительства), которым предприятие одного Договаривающегося Государства располагает в другом Договаривающемся государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего подобную деятельность. Положения настоящей статьи не рассматриваются как обязывающие одно Договаривающееся государство предоставлять

резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения на основании гражданского статуса или семейных обязанностей, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9 (Ассоциированные предприятия), пункта 7 статьи 11 (Проценты) или пункта 6 статьи 12 (Роялти) проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Подобным образом любые долги предприятия одного Договаривающегося государства резиденту другого Договаривающегося государства подлежат в целях определения налогооблагаемого имущества такого предприятия вычетам на тех же условиях что и долги резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или прямо или косвенно контролируется ими, не подлежат в первом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи применяются к налогам, упомянутым в настоящем Соглашении.

#### Статья 25. Процедура взаимного соглашения

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 (Недискриминация), того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган стремится, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность выполняется независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

#### Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой

информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 (Лица, к которым применяется Соглашение). Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, или разбором заявлений в отношении таких налогов. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы торговую, промышленную, экономическую, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

#### Статья 27. Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

#### Статья 28. Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства письменно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о выполнении всех необходимых внутригосударственных процедур.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу (\*) с даты получения последнего уведомления, о котором говорится в пункте 1, и его положения применяются:

а) в отношении налогов, удержанных у источника с доходов, полученных первого или после первого января календарного года следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

б) в отношении других налогов, к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

#### Статья 29. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено Договаривающимся Государством. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам путем письменного уведомления о прекращении действия не менее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после истечения пяти лет с даты вступления соглашения в силу. В этом случае действие Соглашения прекращается:

а) в отношении налогов, удержанных у источника с доходов, полученных первого или после первого января календарного года следующего за годом, в котором дано уведомление;

б) в отношении других налогов, к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление.

В подтверждение чего, представители обоих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящее соглашение.

Совершено в городе Бишкек 26 июня 1997 года в двух экземплярах, каждый на кыргызском, белорусском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании преимущество имеет текст на русском языке.

За Правительство За Правительство  
Кыргызской Республики Республики Беларусь

(\*). Вступило в силу 12 мая 1998 года.

Нота-уведомление от Кыргызской Республики - 22 апреля 1998 года.

Нота-уведомление от Республики Беларусь - 12 мая 1998 года.